

CLAUDIA GALLUZZI*

PER LA STORIA EDITORIALE DE *IL MAESTRO E MARGHERITA*
DI MICHAÏL BULGAKOV; DOCUMENTI INEDITI

THE EDITORIAL HISTORY OF BULGAKOV'S
THE MASTER AND MARGARITA: UNPUBLISHED DOCUMENTS

Abstract

This research looks at the first Italian publication of Michail Afanas'evič Bulgakov's novel *Master i Margarita*, and at the subsequent publication of the integral version of the novel under an exclusive worldwide licence. The study draws upon primary sources from the State Archive of Turin, including the correspondence between Elena Bulgakova and Giulio Einaudi, contracts, and newspaper articles. The research offers an insight into the dynamics implicated in the publication of a book from a different country, from the recommendation of an agent, through the translation rush, to the legal problems derived by the lack of a valid international legislation on copyright.

Keywords

Bulgakov; Einaudi; censorship.

Introduzione

Nel 1967 probabilmente non ci fu quotidiano o rivista letteraria che non dedicò almeno un articolo a quello che in tanti hanno definito «il caso letterario dell'anno».¹ Parliamo del romanzo di Michail Afanas'evič Bulgakov, *Master i Margarita*, uscito a quasi trent'anni dalla morte del suo autore. Quando nel novembre del 1966 una rivista moscovita ne pubblicò la prima parte, presa dall'archivio custodito da Elena Sergeevna, terza moglie dello scrittore, le case editrici con più fiuto si misero subito all'opera per procurarsi la traduzione

* Claudia Galluzzi: claudia.galluzzi@hotmail.com. Si avverte fin d'ora che per alcune delle recensioni citate in nota e apparse su quotidiano non è stato possibile sciogliere la firma dell'autore o risalire alla paginazione. In tali casi si è preferito indica-

re la cartella d'archivio nella quale sono state reperite facendola seguire dagli estremi della recensione.
1 Torino, Archivio di Stato (=ASTo), Fondo Einaudi, cartella 50, recensioni, Massimo Vecchi, *Il caso Bulgakov*, «Vita», 26/04/1967.